

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Cuidado con el humor en las campañas bancarias]

A. G. V.

Un candidato a formar parte de comité de personal del BCE ha tirado de parodia e inspirándose en el personaje de *El dictador*, interpretado por Sacha Baron Cohen, prometía en su campaña “una dictadura consultiva suprema”, sesiones de aplausos obligatorias, la abolición del pensamiento independiente y auditorías correctivas del bienestar. Según desveló *Político*, para el banco la campaña sobrepasaba “el grado de exageración retórica compatible” con las normas éticas de la entidad y sancionó al candidato.

***Puntuar
de otra
forma***

(A. M. V.: “Una sonrisa, por favor”. *El País*, 27.06.26, 13).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos siete cambios de puntuación. Veamos ambas versiones:

Un candidato a formar parte de comité de personal del BCE ha tirado de parodia e inspirándose en el personaje de *El dictador*, interpretado por Sacha Baron Cohen, prometía en su campaña “una dictadura consultiva suprema”, sesiones de aplausos obligatorias, la abolición del pensamiento independiente y auditorías correctivas del bienestar. Según desveló *Político*, para el banco la campaña sobrepasaba “el grado de exageración retórica compatible” con las normas éticas de la entidad y sancionó al candidato.

Un candidato a formar parte de comité de personal del BCE ha tirado de parodia e[,] inspirándose en el personaje de *El dictador* (interpretado por Sacha Baron Cohen)[,] prometía en su campaña “una dictadura consultiva suprema”[:] “sesiones de aplausos obligatorias, la abolición del pensamiento independiente y auditorías correctivas del bienestar”. Según desveló *Político*, para el banco[,] la campaña sobrepasaba “el grado de exageración retórica compatible [con las normas éticas de la entidad]”[,] y sancionó al candidato.

1) Sustituimos, por paréntesis, las comas que aíslan el inciso contenido en otro, que ya está aislado por comas. Reproducimos ambas versiones:

Un candidato a formar parte de comité de personal del BCE ha tirado de parodia e inspirándose en el personaje de *El dictador*, interpretado por Sacha Baron Cohen, prometía en su campaña “una dictadura consultiva suprema”.

Un candidato a formar parte de comité de personal del BCE ha tirado de parodia e, inspirándose en el personaje de *El dictador* (**interpretado por Sacha Baron Cohen**), prometía en su campaña “una dictadura consultiva suprema”.

Según la normativa, los paréntesis suponen “un mayor grado de aislamiento de la información [que las simples comas]”. Además, “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 365-366)

2) Completamos, con la primera coma, el aislamiento de la construcción de gerundio ***inspirándose en el personaje...***, situada entre ***e*** (conjunción coordinativa), y ***prometía***, verbo de la oración que encabeza y coordina ***e***. Reproducimos ambas versiones:

Un candidato a formar parte de comité de personal del BCE ha tirado de parodia ***e inspirándose en el personaje de El dictador, interpretado por Sacha Baron Cohen, prometía*** en su campaña “una dictadura consultiva suprema”.

Un candidato a formar parte de comité de personal del BCE ha tirado de parodia ***e[,] inspirándose en el personaje de El dictador (interpretado por Sacha Baron Cohen), prometía*** en su campaña “una dictadura consultiva suprema”.

“Debe escribirse coma detrás de cualquiera de estas conjunciones [***y, e, ni, o...***] si inmediatamente después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Puedes venir con nosotros o, **por el contrario**, quedarte en casa todo el día* (Ortografía... 2010: 324-325).

Además, según la normativa, los gerundios absolutos, al igual que los participios, “también pueden intercalarse, entre comas, en el enunciado: *Los viajeros, **viendo su vuelo anulado**, reclamaron la devolución del importe de sus billetes*” (*Ortografía...* 2010: 309).

Sin embargo, la primera coma no se interpreta como pausa (indica el inicio del inciso), así que la pausa se hace antes de la conjunción **e**, mientras que esta conjunción (palabra prosódicamente átona) se leerá, en este caso concreto, unida a la palabra siguiente, **inspirándose** (que tiene acento prosódico). Podríamos representarlo así:

e, inspirándose
einspirándose.

Además, la coma que cierra el primer inciso (*Ortografía...* 2010: 348-349) va tras el paréntesis del segundo (contenido en el primero):

Ha tirado de parodia e[,] **inspirándose en el personaje de *El dictador*** (interpretado por Sacha Baron Cohen)[,] prometía...

3) Proponemos sustituir, por dos puntos, la coma posterior a ***una dictadura consultiva suprema***, elemento anticipador de la enumeración que le sigue. Reproducimos ambas versiones:

Prometía en su campaña “una dictadura consultiva suprema”, sesiones de aplausos obligatorias, la abolición del pensamiento independiente y auditorías correctivas del bienestar.

Prometía en su campaña “**una dictadura consultiva suprema**”[:] “sesiones de aplausos obligatorias, la abolición del pensamiento independiente y auditorías correctivas del bienestar”.

“Se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Ayer me compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar (Ortografía... 2010: 358).*

4) Proponemos entrecomillar la enumeración que, por su estilo, parece una cita del programa electoral. Reproducimos ambas versiones:

Prometía en su campaña “una dictadura consultiva suprema”,
sesiones de aplausos obligatorias, la abolición del pensamiento
independiente y auditorías correctivas del bienestar.

Prometía en su campaña “una dictadura consultiva suprema”:
**“sesiones de aplausos obligatorias, la abolición del pensa-
miento independiente y auditorías correctivas del bien-
estar”.**

Además, aquí nos importa especialmente la “función delimitadora de unidades textuales” de las comillas, que hacen más segura la identificación y límites de las palabras citadas (*Ortografía*... 2010: 380-381).

5) Puntuamos ***para el banco***, sintagma equivalente a una locución adverbial que afecta a toda la oración. Reproducimos tres versiones:

Según desveló *Político*, para el banco la campaña sobrepasaba “el grado de exageración retórica compatible” con las normas éticas de la entidad y sancionó al candidato.

Según desveló *Político*, **para el banco[,]** la campaña sobrepasaba “el grado de exageración retórica compatible” con las normas éticas de la entidad, y sancionó al candidato.

Según desveló *Político*, **desde el punto de vista del banco[,]** la campaña sobrepasaba “el grado de exageración retórica...”.

Según la normativa, se puntúan muchos adverbios, locuciones adverbiales y preposicionales “que afectan o modifican a toda la oración, y no sólo a uno de sus elementos”. Por ejemplo, los que indican “el ámbito o punto de vista (*técnicamente, musicalmente, desde el punto de vista económico...*)” (*Ortografía...* 2010: 318).

6) Proponemos integrar dentro de la cita, y entre corchetes, ***con las normas éticas de la entidad***, sintagma preposicional especificativo sobre la extensión de la compatibilidad que se menciona. Reproducimos ambas versiones:

Según desveló *Político*, para el banco la campaña sobrepasaba “el grado de exageración retórica compatible” con las normas éticas de la entidad y sancionó al candidato.

Según desveló *Político*, para el banco, la campaña sobrepasaba “el grado de exageración retórica compatible [***con las normas éticas de la entidad***]”, y sancionó al candidato.

Según la normativa, “cuando se cita un texto ajeno entre comillas, se emplean los corchetes para intercalar los comentarios y aclaraciones de quien está reproduciendo la cita”; por ejemplo: “*Las altas temperaturas del sábado [se refería al último de junio] superaron todas las previsiones*”, afirmó el meteorólogo de turno (*Ortografía básica de la lengua española* 2012: 85-86)

7) Proponemos puntuar la conjunción **y** que coordina dos oraciones de cierto valor ilativo o consecutivo. Reproducimos tres versiones:

Según desveló *Político*, para el banco la campaña sobrepasaba “el grado de exageración retórica compatible” con las normas éticas de la entidad **y sancionó** al candidato.

Según desveló *Político*, para el banco, la campaña **sobrepasaba** “el grado de exageración retórica compatible [con las normas éticas de la entidad]”**[,] y sancionó** al candidato.

Según desveló *Político*, para el banco, la campaña **sobrepasaba** “el grado de exageración retórica compatible [con las normas éticas de la entidad]”**[,] así que sancionó** al candidato.

Se puntúa la conjunción **y** si une oraciones semánticamente heterogéneas “por indicar normalmente una conclusión o una consecuencia [de la oración anterior]”. Por ejemplo: *Pintaron las paredes de la habitación, cambiaron la disposición de los muebles, pusieron alfombras nuevas, y quedaron encantados con el resultado* (Ortografía... 2010: 324).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Un candidato a formar parte de comité de personal del BCE ha tirado de parodia e inspirándose en el personaje de *El dictador*, interpretado por Sacha Baron Cohen, prometía en su campaña “una dictadura consultiva suprema”, sesiones de aplausos obligatorias, la abolición del pensamiento independiente y auditorías correctivas del bienestar. Según desveló *Político*, para el banco la campaña sobrepasaba “el grado de exageración retórica compatible” con las normas éticas de la entidad y sancionó al candidato.

Un candidato a formar parte de comité de personal del BCE ha tirado de parodia e, inspirándose en el personaje de *El dictador* (interpretado por Sacha Baron Cohen), prometía en su campaña “una dictadura consultiva suprema”: “sesiones de aplausos obligatorias, la abolición del pensamiento independiente y auditorías correctivas del bienestar”. Según desveló *Político*, para el banco, la campaña sobrepasaba “el grado de exageración retórica compatible [con las normas éticas de la entidad]”, y sancionó al candidato.

